

**LITERATURE, TRANSLATION AND NATIONAL IDENTITY:
CHRISTINA ROSSETTI AND ROSALÍA DE CASTRO IN THE
WORK OF PLÁCIDO CASTRO**

Luisa Langford

Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto
Grupo de Investigación Traducción & Paratraducción (T&P) da Universidade de
Vigo

langford@iscap.ipp.pt

Maria Helena Guimarães

Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto
Grupo de Investigación Traducción & Paratraducción (T&P) da Universidade de
Vigo

mop88770@mail.telepac.pt

Portugal

Abstract

Plácido Castro's work has aroused our interest, because it evolves around the question of Galician personality and identity. While working as a journalist and a translator or while writing essays on different literary issues, Plácido Castro has never forgotten his roots or his nation. One could even say that his whole life turns around Galicia. Our purpose is to make a critical analysis of his work, especially as a translator, and try to show how he used translation in order to develop national conscience and identity and to see how far his ideology interfered in the interpretation and translation of Rossetti's poetry, in which he found a great similarity with Rosalía de Castro's work.

Sinopse

O nosso interesse pela obra de Plácido Castro (1908-1967) surge após termos constatado circular toda ela em torno da questão da personalidade e da identidade Galegas. Quer trabalhando enquanto jornalista, quer enquanto tradutor, quer enquanto ensaísta, Plácido Castro nunca, em momento algum, esquece as suas raízes nacionais. O nosso objectivo é, assim, proceder a uma análise crítica da sua obra, nomeadamente da sua produção tradutiva, e com isso mostrar a forma como ele utiliza a tradução para desenvolver uma consciência e uma identidade nacionais e ver até que ponto a sua ideologia interfere na interpretação e tradução da poesia de Christina Rossetti, em cuja obra o autor afirma encontrar pontos de grande similitude com a de Rosalía de Castro.

Palavras-chave: Plácido Castro, Rosalía de Castro, Christina Rossetti, tradução, cultura, nação, identidade, ideologia.

Keywords: Plácido Castro, Rosalía de Castro, Christina Rossetti, translation, culture, nation, identity, ideology.